

CHÍNH SÁCH BẢO VỆ TRẺ EM

CHILD PROTECTION POLICY

Theo định nghĩa của Mai Chau Ecolodge, trẻ em là bất cứ đối tượng nào dưới 18 tuổi (UNCRC 1989) bất kể quy định tuổi trưởng thành của nước nơi trẻ sống hoặc quê hương của trẻ.

(A child is defined as any person under the age of 18 years.)

Mai Chau Ecolodge tin rằng việc bảo vệ trẻ em sẽ hiệu quả khi đó là trách nhiệm của mọi người. Chúng tôi nhận ra rằng việc chăm sóc và hạnh phúc trẻ em là nhiệm vụ tối cao và mọi trẻ em đều có quyền được bảo vệ một cách bình đẳng khỏi tất cả các nguy hại hay lạm dụng.

Mai Chau Ecolodge nhận thức rõ rằng trách nhiệm của chúng tôi chính là chăm sóc mọi trẻ em tham gia hay có ảnh hưởng từ các hoạt động hay chương trình của chúng tôi.

Mai Chau Ecolodge cam kết tôn trọng và tuân thủ luật pháp quốc gia về môi trường, lao động và nhân quyền, hỗ trợ tài chính, sức khỏe & an toàn, bảo vệ trẻ em và ngăn chặn lao động trẻ em, theo luật bảo vệ trẻ em của Việt Nam cũng như Công ước của Liên hiệp quốc về Quyền Trẻ em (UNCRC 1989).

It is the commitment of Mai Chau Ecolodge to respect and follow the national legislation concerning the environment, labor, and human rights, to support the finance, health & safety and the protection of children and the discouragement of child labor.

Mai Chau Ecolodge cam kết sẽ:

Mai Chau Ecolodge is committed to:

- Chúng tôi không thuê trẻ em làm việc.

We do not employ children.

- Nhân viên được đào tạo các kỹ năng, dấu hiệu nhận biết khi phát hiện trẻ em bị lạm dụng.

Staff are well-trained to address any signs of child abuse.

- Chính sách và cam kết của **Mai Chau Ecolodge** là bảo vệ quyền trẻ em, liên quan đến sự cân bằng về thể chất và tinh thần, bao gồm cả việc bảo vệ trẻ em khỏi lạm dụng và khai thác tình dục.

Mai Chau Ecolodge's policy and commitment is to protect the rights of children with regard to their physical and mental balance, including their protection from abuse and sexual exploitation.

- **Mai Chau Ecolodge** không những cố gắng tổ chức các cuộc bàn luận, họp nhỏ trong nhân viên Ecolodge mà còn thảo luận trong dân bản, hội phụ nữ, thanh niên bản và bất kỳ bên nào quan tâm, để tăng cường nhận thức và cung cấp thông tin về quyền trẻ em.

Mai Chau Ecolodge conducts seminars addressed to its staff but also to schools, parents and to any interested party, in order to increase awareness and to provide information about children's rights.

Mai Chau Ecolodge sẽ rà soát chính sách này hàng năm để cập nhật thay đổi về chính sách, luật pháp và đảm bảo hoạt động tốt nhất. Bất kỳ hành vi đáng ngờ nào (của nhân viên hoặc khách) liên quan đến trẻ em xin vui lòng liên hệ trực tiếp tới để nhận được sự hỗ trợ kịp thời:

- Giám đốc nhân sự hoặc Giám đốc Dịch vụ (Ông Dư Quang Huy 803 295 788)
- Đường dây nóng quốc gia Việt Nam về bảo vệ trẻ em SOS: 111

Mai Chau Ecolodge will review this child protection policy annually to reflect new legal and regulatory developments and to ensure good practice.

This child protection policy was approved by Du Quang Huy, Director of Operations, in May 2019 and is due for review in May 2020. Any suspicious behavior (either by employees or guests) concerning children is reported to:

- *Human Resources Manager or General Manager (Mr. Dư Quang Huy +84 903 295 788)*
- *Vietnam's national hotline for child protection SOS 111*